

PEMBERIAN HADIAH *OCHUGEN* DAN *OSEIBO*

DALAM TRADISI *ZOUTOU BUNKA*



Disusun Oleh:

Siti Nurma Guvita Sari Sri Purnami Wulan

2915154711

Makalah Komprehensif Diajukan Kepada Universitas Negeri Jakarta Untuk

Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Memperoleh Gelar Sarjana

Pendidikan

PRODI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2021

ABSTRAK

Siti Nurma Guvita Sari Sri Purnami Wulan. Pemberian Hadiah *Ochugen* dan *Oseibo* dalam Tradisi *Zoutou Bunka*. Makalah Komprehensif. Jakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta. 2021.

Di Jepang terdapat budaya pemberian hadiah atau disebut *zoutou bunka*. Pada budaya ini terdapat dua pemberian musiman yang dilakukan pada musim panas dan musim dingin atau akhir tahun yaitu *ochugen* dan *oseibo* dengan tujuan untuk mengungkapkan rasa terima kasih yang telah diberikan oleh orang lain. Terdapat makna yang terkandung dalam budaya ini, namun seiring berjalannya waktu, makna tersebut telah bergeser dan perlahan ditinggalkan oleh generasi muda karena berbagai faktor. Pada penelitian ini bertujuan untuk mengetahui makna yang terdapat pada budaya ini dan mengetahui potret permasalahan yang terjadi pada masa sekarang.

Pengumpulan data yang dilakukan menggunakan metode studi pustaka dengan mengumpulkan data dari buku, artikel, jurnal, *website* dan hasil survei sebuah perusahaan. Hasil dari penelitian ini adalah menjelaskan makna dari pemberian hadiah *ochugen* dan *oseibo* yaitu pemberian diberikan secara formal dari bawahan ke atasan, karena bawahan memiliki ikatan giri kepada atasannya dan barang pemberian dilihat sebagai nilai ekonomi. Seiring perkembangan zaman budaya ini mengalami pergeseran makna karena berbagai masalah dan pada tahun ini terdapat masalah baru yang diakibatkan infeksi virus corona.

Kata kunci : Budaya pemberian hadiah, Hubungan sosial, Hadiah.

ABSTRACT

Siti Nurma Guvita Sari Sri Purnami Wulan. Ochugen and Oseibo Gifts in The Zoutou Bunka Tradition. Japanese Language Education Study Program. Faculty of Language and Art. State University of Jakarta. 2021

In Japan, there is a culture of giving gifts or it is called zoutou bunka. In this culture, there are two seasonal gifts made in summer and winter, namely ochugen and oseibo with the aim of expressing gratitude that has been given by others. There is a meaning contained in this culture, but over time, the meaning has shifted and is slowly being abandoned by the younger generation due to various factors. This research aims to determine the meaning contained in the culture and to find out the portrait of the problems that occur in the present.

This study analyzed using the literature study method by collecting data from books, articles, journals, websites and survey results of a company. The results of this study are to explain the meaning of ochugen and oseibo gifts, namely gifts given formally from subordinates to superiors, because subordinates have a girlish bond to their superiors and gifts are seen as economic value. As the development of this cultural age has experienced a shift in meaning due to various problems and this year there are new problems caused by the corona virus infection.

Keywords: Gift-giving culture, Social relations, Gifts



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Siti Nurma Guvita Sari Sri Purnami Wulan
NIM : 2915154711
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni
Alamat email : sitinurmag@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (Komprehensif)

yang berjudul :

Pemberian Hadiah Ochugen dan Oseibo dalam Traisi Zoutou Bunka

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 27 Februari 2021

Penulis

(Siti Nurma Guvita Sari Sri Purnami Wulan)

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALISASI

Makalah ini ditunjukkan oleh

Nama : Siti Nurma Guvita Sari Sri Purnami Wulan

No. Reg : 2915154711

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Makalah : Pemberian Hadiah *Ochugen* dan *Oseibo* dalam Tradisi
Zoutou Bunka

Menyatakan bahwa benar makalah ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya menyantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta 26 Januari 2021



Siti Nurma Guvita Sari Sri Purnama Wulan
NIM. 2915154711

LEMBAR PENGESAHAN

Makalah ini diajukan oleh

Nama : Siti Nurma Guvita Sari Sri Purnami Wulan
No. Reg : 2915154711
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Makalah : Pemberian Hadiah *Ochugen* dan *Oseibo* dalam Tradisi *Zoutou Bunka*

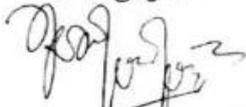
Telah berhasil dipertahankan dihadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI Pembimbing



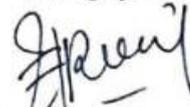
Viana Meilani Prasetio, M.Pd.
NIP. 19710530 200501 2 001

Penguji I



Dr. Poppy Rahayu, M. Pd.
M.Si.
NIP. 19710305 200501 2 001

Penguji II



Dr. Cur Erra Rismorlita,
NIP. 19761228 200812 2 001

Ketua Penguji



Viana Meilani Prasetio, M.Pd.
NIP. 19710530 200501 2 001

Jakarta, 25 Januari 2021

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Liliana Muliastuti, M. Pd.
NIP. 19680529 199203 2 001

KATA PENGANTAR

Dengan mengucapkan puji dan syukur kehadirat Allah SWT atas seluruh rahmat serta hidayah-Nya yang sudah memberikan pertolongan kepada hamba-Nya, sehingga dengan pertolongan-Nya penulis dapat menyelesaikan makalah dengan judul “Pemberian Hadiah *Ochugen* dan *Oseibo* dalam Tradisi *Zoutou Bunka*”. Serta tidak lupa juga kita panjatkan shalawat dan salam kepada junjungan kita Nabi Muhammad SAW, yang sudah menjadi suri tauladan yang baik untuk umatnya serta berbut kebajikan.

Penyusunan makalah ini tidak terlepas dari bantuan dari banyak pihak yang dengan ikhlas telah merelakan waktu dan tenaganya secara langsung maupun tidak untuk membantu penulis menyusun makalah. Maka dari itu, pada kesempatan kali ini perkenankanlah penulis untuk menghaturkan ucapan terima kasih yang mendalam kepada:

1. Dr. Komarudin, M.Si. selaku pelaksana tugas Rektor Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan kesempatan penulis untuk menuntut ilmu di kampus ini.
2. Dr. Liliana Muliastuti, M. Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni yang telah memberikan izin penelitian.
3. Yuniarsih, M. Hum., M. Ed. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang dengan sabarnya memberikan dorongan dan bantuan untuk kelancaran penyelesaian makalah ini.
4. Viana Meilani Prasetyo, S.S., M. Pd. selaku Dosen Pembimbing sekaligus Dosen Pembimbing Akademik yang dengan sabar telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk memberikan bimbingan, pengarahan, dan motivasi dalam penyelesaian makalah ini dari awal hingga akhir.
5. Seluruh Dosen dan Staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah memberikan banyak sekali ilmu pengetahuan selama perkuliahan.
6. Ibunda Umroh Yuniarti dan Ayahanda Syamsu'i, kedua kakak penulis Siti Nurrokhania dan Dedi Kisdianto Hendarji serta seluruh keluarga besar penulis, terima kasih atas curahan kasih sayang, dorongan doa, nasihat, motivasi, dan pengorbanan materilnya selama penulis menempuh studi di Pendidikan Bahasa Jepang di Universitas Negeri Jakarta.
7. Agung Afrianto *my support system* terima kasih telah memberikan dukungan, semangat, waktu dan pikiran. Menjadi tempat penulis untuk mengeluarkan keluh kesah, selalu memberikan masukan dan menjadi teman diskusi sehingga penulis dapat menyelesaikan makalah ini.
8. Teman seperjuangan yang sangat penulis sayangi Dede, Bella, Regita, Galih yang menjadi sandaran dan bantuan serta membeikan semangat, perhatian dan dorongn selama belajar Bahasa Jepang. Kita percaya semua akan indah pada waktunya.
9. Feby, Elin, Nana, Nabila, Pyon, Serly dan seluruh BPH Hima Pendidikan Bahasa Jepang angkatan periode 2017/2018 yang tidak mengenal kata lelah untuk mengingatkan dan memberikan semangat kepada penulis sehingga dapat menyelesaikan makalah ini.

10. Seluruh teman-teman *Nihongo Gakka* angkatan 2015, yang telah menjalani perkuliahan bersama, saling mendukung dan menyemangati satu sama lain. Telah menjadi rekan seperjuangan dalam suka maupun duka.
11. Sahabat terbaik Sariah, Iyum, Mba Mita, Mirna, Shofi yang selalu mengingatkan, memberikan perhatian, semangat dan mendengarkan keluh kesah selama masa perkuliahan.

Penulis sepenuhnya menyadari bahwa makalah ini masih terdapat kekurangan. Oleh karena itu, penulis sangat mengapresiasi apabila mendapatkan masukan untuk kesempurnaan makalah ini. Akhir kata, penulis berharap agar makalah ini dapat bermanfaat. Terima kasih

Jakarta, 26 Januari 2021

Penulis
SNGSSPW



DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI	ii
LEMBAR PENGESAHAN ORISINALISASI	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
DAFTAR ISI.....	vi
DAFTAR GAMBAR.....	viii
DAFTAR DIAGRAM	ix
ABSTRAK	x
ABSTRAK BAHASA JEPANG (要旨).....	xi
A. PENDAHULUAN	1
1. Latar Belakang	1
2. Rumusan Masalah	4
3. Tujuan Penulisan	4
B. ISI	5
1. Landasan Teoritis	5
1.1 Hadiah	5
1.2 Budaya <i>Zoutou Bunka</i>	6
1.2.1 Sejarah Budaya <i>Zotoubunka</i>	7
1.2.2 Konsep Norma dan Etika	9
1.3 Tradisi <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	11
1.3.1 Tradisi <i>Ochugen</i>	11
a. Asal Muasal <i>Ochugen</i>	11
b. Waktu Pemberian <i>Ochugen</i>	12

c.	Tujuan <i>Ochugen</i> Diberikan.....	13
d.	Jenis Hadiah yang Dipilih untuk <i>Ochugen</i>	13
e.	Nilai Hadiah <i>Ochugen</i>	14
1.3.2	Tradisi <i>Oseibo</i>	15
a.	Asal Muasal <i>Oseibo</i>	15
b.	Waktu Pembertian <i>Oseibo</i>	16
c.	Tujuan <i>Oseibo</i> Diberikan.....	16
d.	Jenis Hadiah yang Dipilih untuk <i>Oseibo</i>	16
e.	Nilai Hadiah <i>Oseibo</i>	17
1.3.3	Orang yang Tidak Bisa Menerima Hadiah	18
1.4	Pembungkusan Hadiah <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	20
2.	Pembahasan	22
2.1	Makna Tradisi <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	23
2.1.1	Pemberian Hadiah <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	23
2.1.2	Pembungkusan Kado <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	25
a.	<i>Noshi</i>	25
b.	Simpul Pita <i>Mizuhiki</i>	26
c.	Warna Tali <i>Mizuhiki</i>	28
2.2	Potret pemberian Hadiah <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	28
2.2.1	Situs Pemasaran <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	37
C.	PENUTUP.....	40
1.	Kesimpulan.....	40
2.	Saran.....	41
	DAFTAR PUSTAKA	43

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Penulisa <i>Ochugen</i>	20
Gambar 2.2 Penulisan <i>Oseibo</i>	20
Gambar 2.3 <i>Noshi</i>	26
Gambar 2.4 Bentuk Simpul <i>Morowana Musubi</i>	27
Gambar 2.5 Brosur <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	38
Gambar 2.6 Iklan Pemesanan Hadiah.....	38
Gambar 2.7 Situs Belanja <i>Online</i> Otoriyose Net.....	39
Gambar 2.8 Situs Belanja <i>Online</i> Otoriyose Net.....	39



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 2.1 Tujuan pemberian hadiah.....	29
Diagram 2.2 Penurunan Hadiah Formal	30
Diagram 2.3 Ukuran Pasar Hadiah <i>Ochugen</i> dan <i>Oseibo</i>	31
Diagram 2.4 Pemberian Hadiah berdasarkan usia	32
Diagram 2.5 Perubahan Pengiriman Hadiah	33
Diagram 2.6 Perubahan Cara Pengiriman.....	34
Diagram 2.7 Alasan Memberi Hadiah <i>Online</i>	35
Diagram 2.8 Pilihan Barang Pemberian hadiah	36

